



GOVERNMENT
PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN

DEPARTAR MË LUTETIMEN			Nr. 44. 11-2024	
NIPALORG Org. nr.		Nr.		Shtypja - Printed
02-016		101-0074		007124

PODUEVE - PODUEVO



OJQ ndërkombëtare Caritas Switzerland (në Kosovë), e regjistruar në Ministrinë e Administratës Publike me nr. të certifikatës 5300055-0, me certifikatë të numrit Fiskal 600035944; me adresë Fazli Balaj nr. 59, 10000 Prishtinë, Kosovë, me përfqësues ligjor z. Gerhard Schamberger.

dhe

Kommuna e Podujevës, me adresë Rr. "Nuhli Gashi", me përfqësues ligjor Kryetari Shpejtim Bulliqi, lidhin këtë,

Amendamenti i MARRËVESHJES BASHKËPUNIMIT

Projekti: Avancimi i Përbashkët i Trajtimeve dhe Punësimit në Sektorin e Arsimit në Kosovë – TAKE (P220054)

International NGO Caritas Switzerland in Kosovo, registered in the Ministry of Public Administration with certificate no. 5300055-0, with Fiscal number certificate 600035944; at the address Fazli Balaj No. 59, 10000 Prishtina, Kosovo, represented legally by Gerhard Schamberger.

and

Municipality of Podujeve, at the address St "Nuhli Gashi", represented legally by the Mayor Shpejtim Bulliqi, hereby enter into this,

Amendment to the COOPERATION AGREEMENT

Project: Together Advancing Kosovo's Training and Employment within the Education Sector - TAKE (P220054)



Bazuar në Marrëveshjen e nënshkruar të Bashkëpunimit ndërmjet Caritas-it të Zvicrës dhe Komunës së Podujevës, datë 18.03.2023, protokoli 02-16/01-0076884/23, në lidhje me projektin Avancimi i Përbashkët i Trajimeve dhe Punësimit në Sektorin e Arsimit në Kosovë – TAKE (P220054)”, dhe siç thuhet në nenin 8, palet bien dakord të ndryshojnë dhe plotësojnë nenet e mëposhtme:

Neni 3: Përgjegjësitë e Caritas-it Zviceran

Për pajisjen e katër (4) klasave shtesë të edukimit parafillor në vitin 2024 deri në Qershor 2025, në Komunën e Podujevës, CACH do të mbështet financiarisht me 70%, respektivisht 10,220 (dhjetë mijë e dyqind e njëzet) euro, të shumës së përgjithshme financiare për pajisjen e katër (4) klasave parafillore.

CACH do të vlerësoj klasat e identifikuarra për pajisje.

CACH do të përzgjedh dhe kontrakttoj kompanitë për sigurimin e pajisjeve dhe materialeve didaktike, si dhe do të bëjë dorëzimin e pajisjeve dhe materialeve didaktike në shkollën përfutuese në komunë.

CACH do të monitoroj përdorimin e duhur pedagogjik si dhe mirëmbajtjen e pajisjeve të siguruarra gjatë ciklit të projektit.

Neni 4: Përgjegjësitë e DKA-së

DKA do të ndihmoj në identifikimin e klasave shtesë që do të pajisen si dhe do të mbështes ekipin e CACH në analizimin e nevojës për klasat parafillore të identifikuarra.

Për pajisjen e katër (4) klasave shtesë të edukimit parafillor në Komunën e Podujevës, DKA do të siguroj 30%, respektivisht 4,380 (katër mijë e treqind e tetëdhjetë) euro, të shumës së përgjithshme financiare për pajisjen e katër (4) klasave parafillore shtesë.

Based on the signed Cooperation Agreement between Caritas Switzerland and Municipality Podujeva, dated 18.03.2023, protocol 02-16/01-0076884/23, in relation to the project "Together Advancing Kosovo's Training and Employment within the Education Sector - TAKE (P220054), and as stated in Article 8, the parties agree to amend and supplement the following articles:

Article 3: Responsibilities of Caritas Switzerland

For the equipment of four (4) additional classrooms of preprimary education in year 2024 until June 2025, in the Municipality of Podujeva, CACH will fund 70%, respectively 10,220 (ten thousand two hundred and twenty) euro, of the total financial amount for equipment of four (4) preprimary classes.

CACH will assess identified classrooms for equipment.

CACH will select and contract companies for the provision of equipment and didactic materials, as well as deliver the equipment and didactic materials to the beneficiary school in the municipality.

CACH will monitor the appropriate pedagogical use and maintenance of the equipment provided during the project cycle.

Article 4: Responsibilities of the MED

The MED will help identify the classrooms to be equipped and will support CACH team in analysing the need for the identified preprimary classrooms.

For the equipment of four (4) additional classes of preprimary education in the Municipality of Podujeva, MED will participate with 30%, respectively 4,380 (four thousand three hundred and eighty) euro, of the total financial costs for equipment of four (4) additional preprimary classrooms.



Kjo shumë duhet lëshuar në llogarinë e CACH menjëherë pas pajisjes së klasave në komunën e Podujevës.

Të gjithë nenet dhe termat dhe kushtet e tjera në Marrëveshjen e Bashkëpunimit mbeten të njëjta.

Nënshkruar më: 14.11.2024 Podujevë në 2 kopje origjinale, secila në të dyja gjuhët (shqip dhe anglisht) dhe me tekst autentik.

Z./Mr. Shpejtim Bulliqi
Kryetari i Komunës
Mayor

nënshkrimi
signature



This amount must be released to the CACH account immediately after the equipment of the classrooms in the municipality of Podujeva are installed.

All other items and terms and conditions in the Cooperation Agreement remain the same.

Signed on 13.11.24, in Prishtine in 2 original copies, each in two languages (Albanian and English) and authentic texts.

Z./Mr. Gerhard Schaumberger
Drejtor për Kosovë – Caritasi Zviceran
Country Director – Caritas Switzerland

nënshkrimi
signature

Z./Mr. Albert Bakalli
Menaxher i Projektit – Caritasi Zviceran
Project Manager – Caritas Switzerland

nënshkrimi
signature

